

成都話方言詞典

四川省社會科學出版社

# 成都话方言词典

罗韵希    冷玉龙    韦一心    帅初阳  
冷 雪    黄筱玲    吴继琼    李春玉

四川省社会科学院出版社

一九八七·十·成都

责任编辑 陈文渊

封面设计 武 铁

### 成都话方言词典

罗韵希等编著

四川省新华书店发行

四川省社会科学院出版社出版

四川安县印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张：12.5 字数：281千字

1987年11月第一版安县第一次印刷 印数：1—5000册

书号：9316·6

定价：2.90元

# 序

梁德曼

我编写的《四川方言与普通话》出版以后，许多同行和读者对该书的附录二《四川常用方言词与普通话词汇对照》很感兴趣，同时认为其中所收的四川方言词还太少，建议我编写一部《成都方言词典》或《四川方言词典》。我也有这个心愿。虽然已搜集了大量材料，却苦于没有时间来整理和编写。

一九八三年的一个星期日，罗韵希等四位同志到我家里来，说他们几个志同道合的老同学（大都是和我一块参加《汉语大字典》编写工作的同行）准备编一部《成都方言词典》。他们利用寒暑假、节日和晚上的时间，从地方志、文艺作品、报刊杂志、词书和方言专书上收集成都方言词汇，已制成卡片数万张。他们分工合作，阅读了大量的有关论著，对于已收集的材料进行了初步的分析整理，对于如何编写方言词典的问题，定期进行研究和探讨。面对着这些有抱负、有志气、肯刻苦钻研、埋头苦干、抓紧一切时间学习，要求把自己的全部青春和旺盛的精力都用在有价值的工作上的年轻人，我由衷地喜爱和敬佩他们。他们正在做我想做而未能全力投入的很有意义的工作。他们的资料收集和编

写工作进行得有条有理，卓有成效。我热情地支持他们。但是，我为他们的劳动成果能不能得到出版而担忧。因为出版这类词典，技术性强，排版、印刷都很麻烦，困难较多，一般编辑不容易接手。我劝他们在抓紧编写的同时要联系好出版单位，还可以利用已收集的材料多做一些成都方言词汇和语法方面的研究工作，写出有质量的论文来。

一九八六年七月，他们很高兴地告诉我，此书已经编成，由四川社会科学院出版社出版，让我为它写篇序言。

我读了本书的凡例和少部分底稿，了解了他们的编写情况和在工作中遇到的各种问题及解决办法。我深信：这是一本对于语文学界有学术参考价值，对于广大读者又有实用价值的工具书。

首先，它是四川人甚至西南地区的人学习普通话的工具书。在西南、在四川、在成都，现在主要的交际用语是本地方言。随着我国社会主义现代化建设的迅速发展，特别是实行“对内搞活、对外开放”的政策以后，国内各地之间以及与国际间的交流大大加强了，各行各业的人在与外省人、外国人说话的时候，都应该用普通话。国家语言文字工作委员会主任刘导生在一九八六年一月全国语言文字工作会议上作了题目为《新时期的语言文字工作》的报告。报告中指出：“在本世纪内，我们应该努力做到：第一，各级各类学校采用普通话教学，普通话成为教学语言。第二，各级各类机关进行工作时一般使用普通话，普通话成为工作语言。第三，广播（包括县以上的广播台、站）、电视、电影、话剧使用普通话，普通话成为宣传语言。第四，不同方言区的人在公共场合的交往基本使用普通话，普通话成为交际语言。”要达到以上的要求，就需要方言词典，作为四川人学习普通话的

重要参考工具。四川方言是北方话里西南方言的一个分支，四川话在语音、词汇、语法几方面都有着与普通话不同的特点。在语音，词汇方面差异较大。成都方言虽然只是四川方言中一个地点的语言，但是由于西南方言内部的一致性较强，又由于成都是四川省政治、经济、文化的中心，成都方言在四川方言中有代表性，本书对于四川人以及说西南官话的人学习普通话，都很有用处。

本书还能帮助非四川人掌握四川成都话的读音，准确地了解四川方言词语的含义，为广大读者阅读四川方言所写的作品提供方便。

本书对于语言学、社会学、民俗学工作者研究汉语规范化、汉语史、成都方言以及四川的民俗、民情，都有参考价值。

据作者说，他们还收集了不少关于成都方言词的词源材料及方言词的书面例句，因编写时间不够充裕，又怕篇幅太多和体例的前后不一致，将部分方言词的词源说明和例句删去了。这些部分，对于广大读者，都是很有用的资料。我们希望在这部词典再版的时候，能请作者把这些材料补上。

一九八六年十二月十日

## 前 言

成都话，作为汉语北方方言的一支，在西南地区有很大影响。为了满足语言学、历史学、文学、民俗学等研究工作者的需要，为了满足四川人学习普通话和非川籍人熟悉成都话以及四川地方文艺工作者的需要，在《汉语大字典》编写和复审工作完成以后，我们编写了这本词典。

本书共收词目四千余条。整个成都方言词汇（不包括已进入普通话的那一部分）远不止这个数目，这里所收的只是当今的常用词语。这些词目系从大量古籍、地方志、川籍作家作品、四川地方戏曲资料、报刊资料和成都日常口语中搜集制作的三万张卡片中筛选而来。

本书词目用字主要根据文献资料，对文献资料用字明显不当和无文字记载的条目，我们做了适当处理。

本书主要参考了《蜀语》、《蜀方言》、《成都通览》、《成都语音的初步研究》、《四川方言与普通话》等书和论文。其中甄尚灵老师的《成都语音的初步研究》一文和梁德曼老师的《四川方言与普通话》一书对我们的启发和帮助尤大，在此谨向二位老师表示感谢。其它参考书未能一一注明，在此一并向有关作者致谢。

在编写过程中，罗韵希、冷玉龙承担了编写和全书的统稿、定稿工作；韦一心、帅初阳、冷雪、黄筱玲、吴继琼承担了编写和审稿工作；李春玉承担了部分编写工作。

在成书过程中，冉友侨、刘辉强老师为本书看稿，提出

了不少宝贵意见；帅雪礁、马铁铮、龙显明、郑孝昌、帅雪  
晓、卢爱忱、宁光富、潘晓铭、陈忠惠等老师给予了大力支  
持和帮助，在此表示由衷的感谢！

完稿以后，我们采用了梁德曼老师的建议，在成都话拼  
音之后加注了国际音标，梁德曼老师还于百忙中抽空为本书  
作序，在此再次表示感谢。

限于编者水平和种种条件的限制，此书错误一定不少，  
我们诚恳期望读者提出宝贵意见，使之今后在可能再版时改  
正。

**编 者**

1987年6月



# 凡 例

## 一、收词范围

以收录当今成都方言日常用语为主，同时酌收部分有影响的文学作品中出现的旧时常用的成都方言词汇。

1. 成都话与普通话词形相同而意义有差异的词汇。

2. 普通话中所没有的成都方言词汇。

3. 儿化与不儿化意义相同的词汇，只收不儿化的形式。

如“粉粉”和“粉粉儿”，只收“粉粉”。儿化与不儿化意义有差异的，两者均收。如“圈圈”（多指较大的圈）和“圈圈儿”（多指小圈儿），二者均收。儿化词尾的“儿”字用小一号字排印，如“丁丁猫儿”（蜻蜓），以与儿尾如“帽儿”字相区别。

## 二、注 音

1. 用《成都话拼音方案》和国际音标注音。成都话拼音注音在前，国际音标加方括号表示，右上角为调值，如：

抄手 cāo sǒu [ts'au<sup>55</sup> sǒu<sup>53</sup>]

2. 酌收通行的又读，如：随常 sui cáng（或 sāng）  
[suei<sup>21</sup> ts'ang<sup>21</sup>（或 saŋ<sup>21</sup>）]。

3. 叠音名词除阴平本不变调外，其它三调均按实际情况注变调音，其变调规则如下表：

本    调	变    调	举    例
阳平    阳平	阳平    阴平	筒筒 tóng tóng
上声    上声	上声    阳平	桶桶 tǒng tóng
去声    去声	去声    阴平	棒棒 bàng bàng

个别例外情况按实际语音注音。

4. 本词典按实际语音标注儿化音。成都话儿化音变规则如下表：

儿化形式	本    韵
er	i [ɿ] a e o <sup>①</sup> u <sup>②</sup> ai ao ei ou an en ang ong <sup>③</sup>
ier	i ia ie in iao iou ian iang
uer	o <sup>④</sup> u <sup>⑤</sup> ua uan uai uei uen ong <sup>⑥</sup> uang
uer	ü üe üo ün üong

①与声母b、p、m相拼。

②与声母p、m、f相拼。

③与声母b、p、m、f相拼。

④与声母d、t、l、g、k、h、z、c、s相拼。

⑤与声母d、l、g、k、z、c、s相拼。

⑥与声母d、t、l、g、k、h、z、c相拼。

### 三、释 义

1. 释义用普通话。

2. 异体条目的处理：

(1) 异体条目加括号附列在正体之后。如：槽〔搯〕，巴适〔巴实〕。

(2) 括号内的异体条目只适用于个别意义时，在其后加上所适用的义项数码。如：嘈〔嘲①〕。

(3) 首字读音不同的条目，主条释义之后用“又说”，异条下用“同”。

同“冲壳子”。

3. 术语的使用：比喻义用“比喻”，引申义和借代义用“指”；今已不常用的旧时成都方言词汇用“旧称”。

### 四、举 例

1. 举例以成都话为根据，例句中所涉及到的除被释条目以外的较难懂的成都方言词语，予以注释或翻译，用〔 〕。其他如释义或举例中的说明性文字用（ ）。

2. 以～代替被释条目。

3. 例词一般举二至三个；例句一至二个。例句（除成都方言中所保留的古代词义以外）一般不标出处。

4. 例词与例词，或词组与词组之间使用分号；例句与例句之间使用|。

### 五、条目安排

1. 条目按首字的拼音字母顺序排列。

2. 首字相同的多字条目，按其字数由少到多排列，字数相同的，再按第二字的拼音字母顺序排列，余类推。

# 汉语拼音方案

## 一 字母表

字母: Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg  
名称: Y ㄩ世 ㄑ世 ㄒ世 ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ世

Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
ㄏ ㄩ ㄐ世 ㄑ世 ㄒ世 ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ世

Oo Pp Qq Rr Ss Tt  
ㄛ ㄨ世 ㄨㄛ ㄩㄨ世 ㄩㄨㄛ ㄨㄛ世

Uu Vv Ww Xx Yy Zz  
ㄩ ㄨ世 XY ㄒ ㄩ ㄩㄩ ㄩㄩ世

V只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。  
字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

## 二 声母表

b p m f d t n l  
ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ  
ㄅ 玻 ㄆ 坡 ㄇ 摸 ㄈ 佛 ㄉ 得 ㄊ 特 ㄋ 纳 ㄌ 勒

g k h j q x  
ㄍ ㄎ ㄏ ㄐ ㄑ ㄒ  
ㄍ 哥 ㄎ 科 ㄏ 喝 ㄐ 基 ㄑ 欺 ㄒ 希

zh ch sh r z c s  
ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ ㄗ ㄘ ㄙ  
ㄓ 知 ㄔ 欺 ㄕ 欺 ㄖ 日 ㄗ 资 ㄘ 欺 ㄙ 思

在给汉字注音的时候，为了使拼式简短，zh ch sh可以  
省作z c s。

## 三 韻 母 表

	i 1	衣	ii X	烏	ü ü	迂
a Y	ia iY	啊 呀	ua XY	蛙		
o ㄛ			uo Xㄛ	窩		
e ㄝ	ie ie	鴉 耶			üe ue	約
ai ㄞ			uai Xㄞ	歪		
ei ㄟ			uei Xㄟ	威		
ao ㄠ	iao iao	熬 腰				
ou ㄡ	iou iou	歐 忧				
an ㄢ	ian ian	安 烟	uan Xㄢ	弯	üan üan	冤
en ㄣ	in in	恩 因	uen Xㄣ	温	ün ün	晕
ang ㄤ	iang iang	昂 央	uang Xㄤ	汪		
eng ㄥ ㄥ 的韵母	ing ing	英	ueng Xㄥ	翁		
ong (Xㄥ) 轰的韵母	iong iong	雍				

- (1) “知、蚩、诗、日、资、雌、思”等七个音节的韵母用*i*，即：“知、蚩、诗、日、资、雌、思”等字拼作*zhi*, *chi*, *shi*, *ri*, *zi*, *ci*, *si*。
- (2) 韵母*儿*写成*er*，用作韵尾的时候写成*r*。例如，“儿童”拼作*ertong*，“花儿”拼作*huar*。
- (3) 韵母*ㄝ*单用的时候写成*e*。
- (4) *i*行的韵母，前面没有声母的时候，写成*yi*（衣），*ya*（呀），*ye*（耶），*yao*（腰），*you*（忧），*yan*（烟），*yin*（因），*yang*（央），*ying*（英），*yong*（雍）。
- u*行的韵母，前面没有声母的时候，写成*wu*（乌），*wa*（蛙），*wo*（窝），*wai*（歪），*wei*（威），*wan*（弯），*wen*（温），*wang*（汪），*weng*（翁）。
- ü*行的韵母，前面没有声母的时候，写成*yu*（迂），*yue*（约），*yuan*（冤），*yun*（晕）；*ü*上两点省略。
- ü*行的韵母跟声母*j*, *q*, *x*拼的时候，写成*ju*（居），*qu*（区），*xu*（虚），*ü*上两点也省略；但是跟声母*n*, *l*拼的时候，仍然写成*nü*（女），*lü*（吕）。
- (5) *iou*, *uei*, *uen*前面加声母的时候，写成*iu*, *ui*, *un*，例如*niu*（牛），*gui*（归），*lun*（论）。
- (6) 在给汉字注音的时候，为了使拼式简短，*ng*可以省作*ŋ*。

#### 四 声 调 符 号

阴平

阳平

上声

去声

—

/

∨

/

声调符号标在音节的主要母音上。轻声不标。例如：

妈*mā*麻*má*马*mǎ*骂*mà*吗*ma*

(阴平)

(阳平)

(上声)

(去声)

(轻声)

---

## 五 隔 音 符 号

a, o, e开头的音节连接在其他音节后面的时候, 如果音节的界限发生混淆, 用隔音符号( ' )隔开例如: pi' ao ( 皮袄 )。

# 成都话拼音方案

## 一 声 母 表

b	p	m	f	v	d	t		ŋ
[p]	[p']	[m]	[f]	[v]	[t]	[t']	[ʔ]	[ŋ]
g	k	h	ŋ	j	q	x		
[k]	[k']	[x]	[ŋ]	[tɕ]	[tɕ']	[ç]		
z	c	s	ʒ					
[ts]	[ts']	[s]	[z]					

[ ] 里为国际音标，下同。

## 二 韵 母 表

a	o	e	i	u	ü	er	ê		
[a]	[o]	[e]	[i, ɿ]	[u]	[y]	[ər]	[ɛ]		
ao	ai	ou	ei	ia	ie	ua	ue	üe	uo
[au]	[ai]	[əu]	[ei]	[ia]	[ie]	[ua]	[ue]	[ye]	[yo]
iao	iai	iou	uai	uei					
[iau]	[iai]	[iəu]	[uai]	[uei]					
an	en	in	ün	ian	uan	uen			
[an]	[ən]	[in]	[yn]	[ian]	[uan]	[uən]			
üan	ang	ong	iang	uang	üong				
[yau]	[aŋ]	[oŋ]	[iaŋ]	[uaŋ]	[yɔŋ]				

i [ɿ] 只出现在 z c s ʒ 之后。

本方案所有拼写规则与《汉语拼音方案》相同。



### 三 声 调 符 号

阴平	阳平	上声	去声
—	/	∨	/

声调符号标在音节的主要元音上。例如：

阴平	阳平	上声	去声
衣	移	以	亿
(yi)55	(yi)21	(yi)53	(yi)213